



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 18. 4. 2012  
COM(2012) 176 final

2012/0088 (NLE)

Návrh

### **ROZHODNUTIE RADY**

**o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie prijať v spoločnom výbore EÚ-EZVO vo vzťahu k prijatiu rozhodnutia, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### **1. KONTEXT NÁVRHU**

#### **Dôvody a ciele návrhu**

Pristúpenie Turecka k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 si vyžaduje, aby bol tento dohovor doplnený o nové jazykové odkazy týkajúce sa tejto krajiny. Okrem toho je potrebné zodpovedajúcim spôsobom zmeniť záručné listiny, v ktorých sú uvedené zmluvné strany dohovoru.

#### **Všeobecný kontext**

Dohovorom o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“) sa ustanovujú opatrenia na uľahčenie pohybu tovaru medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

Turecko si prialo formálne pristúpiť k dohovoru a splnilo právne a štrukturálne požiadavky a požiadavky na informačné technológie, čo sú predpoklady pre pristúpenie.

Keďže Turecko tieto predpoklady splnilo a bolo vyzvané na pristúpenie, je teraz potrebné dohovor zmeniť a doplniť o nové jazykové odkazy v tureckom jazyku a vykonať vhodné úpravy záručných listín. Tieto zmeny a doplnenia treba zaviesť a uplatňovať od prvého dňa, kedy Turecko začne používať spoločný tranzitný režim.

#### **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

V oblasti návrhu neexistujú žiadne ustanovenia.

#### **Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie**

Neuplatňuje sa.

### **2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU**

#### **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

##### *Konzultačné metódy, hlavné cieľové odvetvia a všeobecný profil respondentov*

Konzultácie a súhlas pracovnej skupiny EÚ-EZVO pre spoločný tranzitný režim, ktorá zastupuje zmluvné strany dohovoru.

##### *Zhrnutie odpovedí a spôsobu, akým sa zohľadnili*

Priaznivé stanovisko.

#### **Získavanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

### **Posúdenie vplyvu**

Pristúpenie k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 možno považovať za rámec predvstupovej stratégie Európskej únie.

Povedie k zosúladeniu s *acquis communautaire* v oblasti tranzitu.

Zavedením spoločného tranzitného režimu v Turecku ako alternatívy k režimu TIR sa ďalej zjednoduší tranzit, znížia náklady a prípadne zvýši objem obchodu.

## **3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU**

### **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Pristúpenie Turecka si vyžaduje zavedenie nových jazykových odkazov týkajúcich sa tejto krajiny, ktorými sa umožní zavedenie spoločného tranzitného režimu medzi zmluvnými stranami. Musia sa najmä vykonať nevyhnutné úpravy záručných listín.

Tento návrh rozhodnutia schválila sekcia colného statusu a tranzitu Výboru pre colný kódex a pracovná skupina EÚ-EZVO pre spoločný tranzitný režim.

Komisia sa vyzýva, aby schválila tento návrh rozhodnutia písomným postupom, s cieľom predložiť ho Rade na zaujatie spoločnej pozície pre jeho konečné prijatie spoločným výborom EÚ-EZVO pre spoločný tranzitný režim.

### **Právny základ**

Článok 15 Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.

### **Zásada subsidiarity**

Návrh patrí do výlučnej právomoci Európskej únie. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

### **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z tohto dôvodu:

Neuplatňuje sa.

### **Výber nástrojov**

Navrhovaný nástroj: iný.

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto dôvodu:

Neexistuje iný primeraný nástroj.

#### **4. VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

#### **5. NEPOVINNÉ PRVKY**

##### **Zjednodušenie**

Návrhom sa stanovuje zjednodušenie správnych postupov pre orgány verejnej správy a zjednodušenie správnych postupov pre súkromné subjekty a osoby.

Návrhom sa zavádza spoločný tranzitný režim pre všetky zmluvné strany dohovoru.

Spoločný tranzitný režim umožňuje uplatňovanie zjednodušených postupov pre súkromné subjekty a osoby.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

**o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie prijať v spoločnom výbore EÚ-EZVO vo vzťahu k prijatiu rozhodnutia, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Článkom 15a Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime<sup>1</sup> sa tretej krajine umožňuje, aby sa stala zmluvnou stranou tohto dohovoru na základe rozhodnutia spoločného výboru túto krajinu prizvať.
- (2) Článkom 15 Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime sa splnomocňuje spoločný výbor zriadený týmto dohovorom, aby na základe rozhodnutí odporučil a prijal zmeny a doplnenia tohto dohovoru a jeho dodatkov.
- (3) Turecko formálne vyjadrilo svoje pranie pripojiť sa k spoločnému tranzitnému režimu a bolo k tomu vyzvané na základe rozhodnutia, ktoré spoločný výbor zriadený týmto dohovorom prijal 19. januára 2012.
- (4) Turecko splnilo základné právne a štrukturálne požiadavky a požiadavky na informačné technológie, čo sú predpoklady pre pristúpenie, a po ukončení formálneho postupu pre pristúpenie pristúpi Turecko k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.
- (5) Rozšírenie spoločného tranzitného režimu si vyžiada určité zmeny a doplnenia dohovoru. Týkajú sa nových jazykových odkazov v turečtine a vhodných úprav záručných listín.
- (6) Navrhovaný pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh bol predložený pracovnej skupine EÚ-EZVO, ktorá o ňom rokovala, a znenie predbežne schválila.
- (7) Mala by sa preto stanoviť pozícia Európskej únie vo vzťahu k navrhovanému pozmeňujúcemu a dopĺňujúcemu návrhu.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Pozícia, ktorú má Európska únia prijať v spoločnom výbore EÚ-EZVO pre spoločný tranzitný režim vo vzťahu k prijatiu rozhodnutia č. XXX, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987, týmto výborom je založená na návrhu rozhodnutia pripojeného k tomuto rozhodnutiu.

Zástupcovia Únie v spoločnom výbore EÚ-EZVO môžu odsúhlasiť drobné zmeny návrhu rozhodnutia bez ďalšieho rozhodnutia Komisie.

*Článok 2*

Komisia uverejní rozhodnutie spoločného výboru EÚ-EZVO pre spoločný tranzitný režim v Úradnom vestníku Európskej únie hneď po jeho prijatí.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*

## PRÍLOHA

Návrh

### ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO PRE SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM č. XXX,

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 [...]

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987,<sup>2</sup> a najmä na jeho článok 15 ods. 3 písm. a),

keďže:

(1) Turecko pristúpi k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 a bolo vyzvané na základe rozhodnutia, ktoré spoločný výbor zriadený týmto dohovorom prijal 19. januára 2012.

(2) Turecké znenia odkazov, ktoré sú použité v dohovore, by sa preto mali vložiť do dohovoru v zodpovedajúcom poradí.

(3) Uplatňovanie tohto rozhodnutia sa viaže na dátum pristúpenia Turecka k dohovoru.

(4) S cieľom umožniť používanie tlačív, ktoré sa vzťahujú na záruku, vytlačených v súlade s platnými kritériami pred dátumom pristúpenia Turecka k dohovoru, malo by sa ustanoviť prechodné obdobie, počas ktorého by sa tieto tlačivá mohli po určitých úpravách aj naďalej používať.

(5) Dohovor sa musí preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

#### *Článok 1*

Dodatok III k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

#### *Článok 2*

1. Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. júla 2012.
2. Tlačivá na základe vzorov uvedených v prílohách C1, C2, C3, C4, C5 a C6 k dodatku III sa môžu aj naďalej používať po potrebných úpravách geografických odkazov a adresy na doručovanie alebo splnomocnenca, a to až do 30. júna 2013.

V Bruseli

---

<sup>2</sup> Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2

*Za spoločný výbor*

*predseda*



## PRÍLOHA

1. V prílohe B1 v kolónke 51 sa medzi slová Spojené kráľovstvo a Island dopĺňa táto zarážka:

„Turecko TR“,

2. V prílohe B6 sa hlava III mení a dopĺňa takto:

2.1. V prvej časti tabuľky „Obmedzená platnosť – 99200“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Sınırlı Geçerli“

2.2. V druhej časti tabuľky „Oslobodenie – 99201“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Vazgeçme“

2.3. V tretej časti tabuľky „Alternatívny dôkaz – 99202“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Alternatif Kanıt“

2.4. V štvrtej časti tabuľky „Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný ... (názov a krajina) – 99203“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Değişiklikler: Eşyanın sunulduğu idare.....(adı ve ülkesi)“

2.5. V piatej časti tabuľky „Výstup z ... podlieha obmedzeniam alebo poplatkom podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ... – 99204“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Eşyanın .....’dan çıkışı ..... No.lu Tüzük / Direktif / Karar kapsamında kısıtlamalara veya mali yükümlülöklere tabidir“

2.6. V šiestej časti tabuľky „Výnimka z predpísanej trasy – 99205“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Zorunlu Güzergahtan Vazgeçme“

2.7. V siedmej časti tabuľky „Schválený odosielateľ – 99206“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR İzinli Gönderici“

2.8. V ôsmej časti tabuľky „Oslobodenie od podpisu – 99207“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR İmzadan Vazgeçme“

2.9. V deviatej časti tabuľky „Zákaz celkovej záruky – 99208“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Kapsamlı teminat yasaklanmıştır“

2.10. V desiatej časti tabuľky „Neobmedzené použitie – 99209“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Kısıtlanmamış kullanım

2.11. V jedenástej časti tabuľky „Vyhotovené dodatočne – 99210“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Sonradan Düzenlenmiştir“

2.12. V dvanástej časti tabuľky „Rôzni – 99211“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Çeşitli“

2.13. V trinástej časti tabuľky „Voľne – 99212“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Dökme“

2.14. V štrnástej časti tabuľky „Odosielateľ – 99213“ sa pred položku IS dopĺňa táto zarážka:

„- TR Gönderici“

3. Príloha C1 sa nahrádza týmto textom:

## **„PRÍLOHA C 1**

### **SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA**

#### **ZÁRUČNÁ LISTINA**

#### **JEDNOTLIVÁ ZÁRUKA**

##### **I. Závazok ručiteľa**

1. Podpísaný(-á)<sup>3</sup> .....  
s bydliskom (sídлом)<sup>4</sup> v .....  
poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie na úrade prijímania záruk .....  
do maximálnej výšky

.....  
v prospech Európskej únie (ktorú tvorí Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Írsko, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska) a Chorvátskej republiky, Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Tureckej republiky, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky<sup>5</sup> za akúkoľvek sumu hlavných alebo vedľajších záväzkov, nákladov a ostatných výdavkov s výnimkou pokút, za ktorú sa hlavný zodpovedný<sup>6</sup> .....

stal alebo by sa stal dlžníkom voči uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov uplatniteľných na tovar opísaný nižšie, prepustený do tranzitného režimu Spoločenstva alebo do spoločného tranzitného režimu v úrade odoslania v .....

.....  
úradu určenia v .....

Opis tovaru:  
.....

2. Podpísaný(-á) sa zaväzuje v lehote 30 dní od prvej písomnej výzvy príslušných úradov krajín uvedených v odseku 1 bezodkladne zaplatiť požadované sumy, ak sám (sama) alebo iná zúčastnená osoba pred uplynutím tejto lehoty príslušným úradom nepreukáže uspokojivým spôsobom, že príslušný režim bol ukončený.

---

<sup>3</sup> Meno a priezvisko alebo názov firmy.

<sup>4</sup> Úplná adresa.

<sup>5</sup> Názov jednej alebo viacerých zmluvných strán alebo štátov (Andorra a San Maríno), ktorých územie nebude dotknuté, prečiarknite. Odkazy na Andorrské kniežatstvo a Sanmarínsku republiku sa vzťahujú len na operácie v tranzitnom režime Spoločenstva.

<sup>6</sup> Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa hlavného zodpovedného.

Príslušné orgány môžu na žiadosť podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa predĺžiť tridsaťdňovú lehotu, v rámci ktorej je podpísaný(-á) odo dňa žiadosti o platbu povinný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady, ktoré vzniknú v dôsledku udelenia tejto dodatočnej lehoty, a najmä úroky sa musia vypočítať tak, aby ich výška zodpovedala sume požadovanej na tento účel na peňažnom trhu alebo kapitálovom trhu danej krajiny.

3. Tento záväzok je platný od dátumu jeho prijatia úradom prijímania záruk. Podpísaný(-á) je zodpovedný(-á) za uhradenie dlhu, ktorý vznikol pri operácii v tranzitnom režime Spoločenstva alebo v spoločnom tranzitnom režime, na ktorú sa viaže tento záväzok a ktorá sa začala pred dátumom nadobudnutia účinnosti zrušenia alebo vypovedania záručnej listiny, a to aj vtedy, ak sa platba požaduje po tomto dátume.

4. Na účely tohto záväzku si podpísaný(-á) zvolí adresu na doručovanie<sup>7</sup> v každej z ďalších krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a akékoľvek formality alebo postupy, ktoré sa týkajú tohto záväzku, adresované alebo podané písomne na jednu z jeho/jej adries na doručovanie, sa budú považovať za jemu/jej riadne doručené.

Podpísaný(-á) uznáva jurisdikciu súdov príslušných pre miesta, kde má adresu na doručovanie.

Podpísaný(-á) sa zaväzuje, že svoje adresy na doručovanie nebude meniť. V prípade, že jednu alebo viacero z nich bude musieť zmeniť, informuje o tom vopred úrad prijímania záruk.

V..... dňa .....

.....

(podpis)<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Ak právne predpisy danej krajiny neupravujú adresu na doručovanie, vymenuje ručiteľ v tejto krajine zástupcu oprávneného prijímať písomnosti adresované ručiteľovi a záväzky uvedené v druhom a štvrtom pododseku odseku 4 musia byť primerane upravené. Súdny tých miest, v ktorých sa nachádzajú adresy ručiteľa alebo jeho zástupcu na doručovanie, majú súdnu právomoc v sporoch týkajúcich sa tejto záruky.

<sup>8</sup> Osoba podpisujúca tento doklad musí pred svojím podpisom vlastnoručne napísať: „Záruka na sumu vo výške ....., pričom sumu treba vypísať slovami.“

**II. Prijatie úradom prijímania záruk**

Úrad prijímania záruk .....

Závazok ručiteľa prijatý dňa ..... na  
zabezpečenie operácie v tranzitnom režime Spoločenstva/spoločnom tranzitnom režime vykonanej na  
podklade tranzitného vyhlásenia<sup>9</sup> č. .... zo dňa  
.....

.....  
(pečiatka a podpis)“

---

<sup>9</sup> Vyplní úrad odoslania.

4. Príloha C2 sa nahrádza týmto textom:

## **„PRÍLOHA C 2**

### **SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA**

#### **ZÁRUČNÁ LISTINA**

#### **JEDNOTLIVÁ ZÁRUKA VO FORME ZÁRUČNÝCH DOKLADOV**

##### **I. Závazok ručiteľa**

1. Podpísaný(-á)<sup>10</sup> .....  
s bydliskom (sídлом)<sup>11</sup> v .....  
poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie na úrade prijímania záruk .....

v prospech Európskej únie (ktorú tvorí Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Írsko, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska) a Chorvátskej republiky, Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Tureckej republiky, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky<sup>12</sup>

za akúkoľvek sumu hlavných alebo vedľajších záväzkov, nákladov a ostatných výdavkov s výnimkou pokút, za ktorú sa hlavný zodpovedný stal alebo by sa stal dlžníkom voči uvedeným štátom vo forme cla a iných poplatkov uplatniteľných na tovar prepustený do tranzitného režimu Spoločenstva alebo do spoločného tranzitného režimu, v súvislosti s ktorým sa podpísaný(-á) zaviazal(-a) vydať záručné doklady na jednotlivú záruku do maximálnej výšky 7 000 EUR za záručný doklad.

2. Podpísaný(-á) sa zaväzuje v lehote 30 dní od prvej písomnej výzvy príslušných úradov krajín uvedených v odseku 1 bezodkladne zaplatiť požadované sumy až do výšky 7 000 EUR za záručný doklad na jednotlivú záruku, ak sám (sama) alebo iná zúčastnená osoba pred uplynutím tejto lehoty príslušným úradom nepreukáže uspokojivým spôsobom, že príslušný režim bol ukončený.

Príslušné orgány môžu na žiadosť podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa predĺžiť tridsaťdňovú lehotu, v rámci ktorej je podpísaný(-á) odo dňa žiadosti o platbu povinný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady, ktoré vzniknú v dôsledku udelenia tejto dodatočnej lehoty, a najmä úroky sa musia vypočítať tak, aby ich výška zodpovedala sume požadovanej na tento účel na peňažnom trhu alebo kapitálovom trhu danej krajiny.

3. Tento záväzok je platný od dátumu jeho prijatia úradom prijímania záruk. Podpísaný(-á) je zodpovedný(-á) za uhradenie dlhu, ktorý vznikol pri operáciách v tranzitnom režime Spoločenstva alebo v spoločnom tranzitnom režime, na ktoré sa viaže tento záväzok a ktoré začali pred dátumom nadobudnutia účinnosti zrušenia alebo vypovedania záručnej listiny, a to aj vtedy, ak sa platba požaduje po tomto dátume.

---

<sup>10</sup> Meno a priezvisko alebo názov firmy.

<sup>11</sup> Úplná adresa.

<sup>12</sup> Len pre operácie v tranzitnom režime Spoločenstva.

4. Na účely tohto záväzku si podpísaný(-á) zvolí adresu na doručovanie<sup>13</sup> v každej z ďalších krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a akékoľvek formality alebo postupy, ktoré sa týkajú tohto záväzku, adresované alebo podané písomne na jednu z jeho/jej adries na doručovanie, sa budú považovať za jemu/jej riadne doručené.

Podpísaný(-á) uznáva jurisdikciu súdov príslušných pre miesta, kde má adresu na doručovanie.

Podpísaný(-á) sa zaväzuje, že svoje adresy na doručovanie nebude meniť. V prípade, že jednu alebo viacero z nich bude musieť zmeniť, informuje o tom vopred úrad prijímania záruk.

V..... dňa .....

.....  
(podpis)<sup>14</sup>

## II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

.....

Záväzok ručiteľa prijatý dňa

.....

.....  
(pečiatka a podpis)

---

<sup>13</sup> Ak právne predpisy danej krajiny neupravujú adresu na doručovanie, vymenuje ručiteľ v tejto krajine zástupcu oprávneného prijímať písomnosti adresované ručiteľovi a záväzky uvedené v druhom a štvrtom pododseku odseku 4 musia byť primerane upravené. Súdny tých miest, v ktorých sa nachádzajú adresy ručiteľa alebo jeho zástupcu na doručovanie, majú súdnu právomoc v sporoch týkajúcich sa tejto záruky.

<sup>14</sup> Pred podpisom musí podpisujúca osoba vlastnou rukou uviesť: „Záruka“.

5. Príloha C4 sa nahrádza týmto textom:

## **„PRÍLOHA C 4**

### **SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA**

#### **ZÁRUČNÁ LISTINA**

#### **CELKOVÁ ZÁRUKA**

##### **I. Závazok ručiteľa**

1. Podpísaný(-á)<sup>15</sup> .....  
s bydliskom (sídлом) v<sup>16</sup>.....  
poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie na úrade prijímania záruk .....  
do maximálnej výšky

.....  
ktorá predstavuje 100/50/30 %<sup>17</sup> referenčnej sumy, v prospech Európskej únie (ktorú tvorí Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Írsko, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovojevodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédске kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska) a Chorvátskej republiky, Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Tureckej republiky, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky<sup>18</sup>

za akúkoľvek sumu hlavných alebo vedľajších záväzkov, nákladov a ostatných výdavkov s výnimkou pokút, za ktorú sa hlavný zodpovedný<sup>19</sup>  
..... stal alebo by sa stal dlžníkom voči uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov uplatniteľných na tovar prepustený do tranzitného režimu Spoločenstva alebo do spoločného tranzitného režimu.

2. Podpísaný(-á) sa zaväzuje v lehote 30 dní od prvej písomnej výzvy príslušných úradov krajín uvedených v odseku 1 bezodkladne zaplatiť požadované sumy až do výšky uvedenej maximálnej výšky, ak sám (sama) alebo iná zúčastnená osoba pred uplynutím tejto lehoty príslušným úradom nepreukáže uspokojivým spôsobom, že príslušný režim bol ukončený.

Príslušné orgány môžu na žiadosť podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa predĺžiť tridsaťdňovú lehotu, v rámci ktorej je podpísaný(-á) odo dňa žiadosti o platbu povinný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady, ktoré vzniknú v dôsledku udelenia tejto dodatočnej lehoty, a najmä úroky sa musia vypočítať tak, aby ich výška zodpovedala sume požadovanej na tento účel na peňažnom trhu alebo kapitálovom trhu danej krajiny.

<sup>15</sup> Meno a priezvisko alebo názov firmy.

<sup>16</sup> Úplná adresa.

<sup>17</sup> Nehodiace sa prečiarknite.

<sup>18</sup> Názov jednej alebo viacerých zmluvných strán alebo štátov (Andorra a San Maríno), ktorých územie nebude dotknuté, prečiarknite. Odkazy na Andorrské kniežatstvo a Sanmarínsku republiku sa vzťahujú len na operácie v tranzitnom režime Spoločenstva.

<sup>19</sup> Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa hlavného zodpovedného.



Túto sumu možno znížiť o čiastky už zaplatené na základe tohto záväzku len vtedy, keď je podpísaný(-á) vyzvaný(-á) uhradiť dlh, ktorý vznikol počas operácie v tranzitnom režime Spoločenstva alebo spoločnom tranzitnom režime, ktorá sa začala pred doručením žiadosti o platbu, alebo do 30 dní od jej doručenia.

3. Tento záväzok je platný od dátumu jeho prijatia úradom prijímania záruk. Podpísaný(-á) je zodpovedný(-á) za uhradenie dlhu, ktorý vznikol pri operáciách v tranzitnom režime Spoločenstva alebo v spoločnom tranzitnom režime, na ktoré sa viaže tento záväzok a ktoré začali pred dátumom nadobudnutia účinnosti zrušenia alebo vypovedania záručnej listiny, a to aj vtedy, ak sa platba požaduje po tomto dátume.

4. Na účely tohto záväzku si podpísaný(-á) zvolí adresu na doručovanie<sup>20</sup> v každej z ďalších krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a akékoľvek formality alebo postupy, ktoré sa týkajú tohto záväzku, adresované alebo podané písomne na jednu z jeho/jej adries na doručovanie, sa budú považovať za jemu/jej riadne doručené.

Podpísaný(-á) uznáva jurisdikciu súdov príslušných pre miesta, kde má adresu na doručovanie.

Podpísaný(-á) sa zaväzuje, že svoje adresy na doručovanie nebude meniť. V prípade, že jednu alebo viacero z nich bude musieť zmeniť, informuje o tom vopred úrad prijímania záruk.

V..... dňa .....

.....

(podpis)<sup>21</sup>

<sup>20</sup> Ak právne predpisy danej krajiny neupravujú adresu na doručovanie, vymenuje ručiteľ v tejto krajine zástupcu oprávneného prijímať písomnosti adresované ručiteľovi a záväzky uvedené v druhom a štvrtom pododseku odseku 4 musia byť primerane upravené. Súdny tých miest, v ktorých sa nachádzajú adresy ručiteľa alebo jeho zástupcu na doručovanie, majú súdnu právomoc v sporoch týkajúcich sa tejto záruky.

<sup>21</sup> Pred podpisom musí podpisujúca osoba vlastnou rukou uviesť: „Záruka na sumu vo výške ...“, pričom sumu treba vypísať slovami.

**II. Prijatie úradom prijímania záruk**

Úrad prijímania záruk

.....

Závazok ručiteľa prijatý dňa

.....

.....

(pečiatka a podpis)“

6. V kolónke 7 prílohy C5 sa medzi slová „Švajčiarsko“ a „Andorra“ vkladá slovo „Turecko“.
7. V kolónke 6 prílohy C6 sa medzi slová „Švajčiarsko“ a „Andorra“ vkladá slovo „Turecko“.